

Bismillahirrahmanirrahim

47 / MUHAMMED - 1

Ellesine keferu we saddu an sebilillachi edalle a'malechum.

İñkar edenlerin ve (insanları) Allah'ın yolundan men edenlerin amellerini (Allah) boşça çıkardı.

Die Taten der Leugner und derjenigen, die (andere Menschen) vom Wege Allah's abbringen, machte Er (Allah) zunichte.

47 / MUHAMMED - 2

Wellesine amenu we amiluß salichati we amenu bi ma nusile ala muchammedin we huwel hackku min rabbichim keffere anchum sejiatichim we aßlecha balechum.

amenu olan ve salih amel (nefsi tezkiye edici ameller) yapanların ve Hz. Muhammed (S.A.V)'e indirdiğimiz Şey'e (Kur'an-ı Kerim'e) ve O'nun Rab'lerinden bir hak olduğuna inananların günahlarını (Allah) örttü ve onların hallerini İslah etti.

Er (Allah) hat die Sünden von jenen, die Amenu* sind und derer, die Amilussalichat* verrichten (Amel*, die die Seele* teilreinigen) und derer, die an das glauben, was Wir Mohammed (S.A.V)* herabgesandt haben (den Koran-i Kerim*) und daran glauben, dass Er ein Hakk* von ihrem Herrn ist, bedeckt und ihren Zustand Ißlacht*.

47 / MUHAMMED - 3

Salicke bi ennellesine keferuttebeul batle we ennellesine amenuttebeul hackka min rabbichim, kesalike jadribullachu lin naßi emßalechum.

Bunlar, kafirlerin batıla tabi olması ve amenu olanların, Rab'lerinden (inen) hakka tabi olmaları sebebiyelerdir. Allah insanlara, işte böyle kendi durumlarını misal verir.

Dies, weil die Kafir* dem Aberglauben tabi* werden, die Amenus* jedoch der von ihrem Herrn (herabgesandten) Hakk* tabi* werden. So gibt also Allah den Menschen ihren eigenen Zustand als Beispiel.

47 / MUHAMMED - 4

Fe isa leckitumullesine keferu fe darber rickab (rickabi), hatta isa eßchantumuchum fe schuddul weßack (weßacka), fe imma mennen ba'du we imma fidaen hatta tedaal harbu ewsarecha, salick (salicke), we lew jeschaullachu lentaßara minchum we lakin li jebluwe ba'dackum bi ba'd (ba'din), wellesine kutilu fi sebilillachi fe len judille a'malechum.

Artık kafirlerle karşılaşığınız zaman onları gücsüz (zayıf) bırakıncaya kadar boyunlarını vurun. Bağlarını kuvvetlendirin (esirleri sıkıcı bağlayın). Nihayet savaşı, onun ağırlıklarını (silahlarını ve savaş levazimatını) bırakınca da onları, ister lütuf olarak (bedelsiz) veya fidye alarak (bedel karşılığı) (bırakın). İşte böyle. Ve eğer Allah dileseydi, elbette onlardan intikam alırı. Ve lakin (bu) sizin bir kısmınızı, diğer bir kısımla imtihan etmek içindir. Ve onlar ki Allah yolunda öldürülenlerdir, o taktirde onların amelleri boşça bırakılmaz.

Köpft die Kafir*, wenn ihr auf sie trefft, bis ihr sie schwach (kraftlos) macht. Dann schnürt die Fesseln (der Gefangenen) fest zu (bindet die Gefangenen ganz fest an). (Lasst sie (die Gefangenen) letztendlich frei, wenn der Krieg und sein Gewicht (die Waffen und das Kriegswerkzeug) niedergelegt (beendet) wird, sei es aus Freundlichkeit (ohne Lösegeld) oder indem ihr Lösegeld nehmt (gegen Lösegeld). So soll es sein. Und hätte Allah es gewollt, hätte Er sich sicherlich an ihnen gerächt. (Dies) ist dafür, um einige von euch mit dem anderen Teil zu prüfen. Dies sind jene, die auf Allah's Wege sterben, dadurch werden ihre Taten nicht zunichte gemacht.

47 / MUHAMMED - 5

Sejehdichim we jußlichu balechum.

(Allah) onları hidayete erdirecek ve onların hallerini ıslah edecektir.

Allah wird sie zum Hidayet* führen und ihren Zustand Ißlach* machen.

47 / MUHAMMED - 6

We judchluchumul dschennete arrefecha lechum.

Ve onları, kendilerine tarif ettiği cennete dahil edecektir.

Und Er wird sie in das Paradies führen, das Er ihnen beschrieben hatte.

47 / MUHAMMED - 7

Ja ejjuchellesine amenu in tenßurullache jenßurckum we jußebbit ackdameckum.

Ey amenu olanlar! Eğer siz Allah'a yardım ederseniz, O da size yardım eder ve ayaklarınızı sabit kılar.

O ihr Amenus!* Wenn ihr Allah hilft, wird Er euch auch helfen und euch fest Fuß fassen lassen.

47 / MUHAMMED - 8

Wellesine keferu fe tahßen lechumwe edalle a'malechum.

Ve onlar ki kafirdirler. Artık onlar helaka maruzdurlar. Ve onların amellerini (Allah) boşça çıkardı.

Und sie sind Kafir*. Nun wird ihnen Vernichtung widerfahren. Und Er (Allah) machte ihre Taten zunichte.

47 / MUHAMMED - 9

Salicke bi ennechum kerichu mah enselallachu fe achbeta a'malechum.

Bu, onların Allah'ın indirdiği şeyi kerih görmeleri sebebiyledir. Böylece (Allah) onların amellerini boşça çıkardı.

Dies, weil sie das, was Allah herabgesandt hat, als Karinhun* angesehen haben. Deswegen machte (Allah) ihre Taten zunichte.

47 / MUHAMMED - 10

E fe lem jeßiru fil ard fe jensuru kejfe kane ackbetullesine min kablichim, demmerallachu aleychim we lil kafirine emßalucha.

Onlar yeryüzünde dolaşmadılar mı? Onlardan öncekilerin akibeti nasıl oldu baksınlar! Allah onları dumura uğrattı (helak etti). Ve onun bir benzeri de kafirler içindir.

Wandelten sie nicht auf der Erde? Sie sollen schauen, wie das Ende derer war, die vor ihnen waren! Allah hat sie zugrunde gerichtet (vernichtet). Und ein ähnliches ist für die Kafir* bestimmt.

47 / MUHAMMED - 11

Salicke bi ennallache mewlellesine amenu we ennel kafirine la mewla lechum.

Bu, Allah'ın amenu olanların dostu olması sebebiyledir. Ve kafirlerin ise

gerçek dostu (mevlesi) yoktur.

Dies ist, weil Allah der Freund der Amenus* ist. Die Kafir* jedoch haben keinen wahren Freund (Mewla*).

47 / MUHAMMED - 12

**Innallache judchlussesine amenu we amilus salichati dschennatin
tedschri min tachtichel enchar (encharu), wellesine keferu
jetemettehune we je'ckulune kema te'ckulul en'amu wen naru meßwen
lechum.**

Muhakkak ki Allah, amenu olanları (Allah'a ulaşmayı dileyenleri) ve salih amel (nefs tezkiye edici ameller) yapanları, altından nehirler akan cennetlere koyar. Ve onlar ki kafirlerdir, (dünyada) metalarılar (faydalayırlar) ve hayvanların yediği gibi yerler. Ve ateş, onların mekanıdır.

Wahrlich, Allah wird die Amenus* (die sich wünschen, Allah zu erreichen) und jene, die Salich Amel* (Seelen* teilreinigende Taten) machen, in Paradiese stecken, unter denen Ströme fließen. Die Kafir* jedoch, nutznießen (auf der Erde) und essen wie die Tiere. Und das Feuer wird ihre Wohnstatt sein.

47 / MUHAMMED - 13

**We keejjin min karjetin hije escheddu kuwweten min karjetickelleti
achredschetcke, echlecknachum fe la naßra lechum.**

Nice beldeler, seni çıkardıkları ülkeden daha kuvvetliydi (daha üstündü), onları helak ettik. O zaman onlar için bir yardımcı yoktu.

Und so manche Städte, die mächtiger waren, als das Land, aus der sie dich vertrieben haben (waren noch überlegener), haben Wir vernichtet. Sie hatten dann auch keine Helfer.

47 / MUHAMMED - 14

**E fe men kane ala bejjinetin min rabbichi ke men sujjine lechu suu
amelichi wettebeu echwaechum.**

Öyleyse Rabbinden beyyine (delil) üzerinde olan kişi, kötü ameli kendisine süslü gösterilen ve hevalarına tabi olan kişiler gibi midir?

Kann somit derjenige, der sich auf einem Beyyineh* (Beweis) von seinem Herrn befindet, demjenigen gleich sein, dem seine schlechten Taten geschmückt gezeigt werden und der seinen Gelüsten tabi* wird?

47 / MUHAMMED - 15

Meselul dschennetilleti wuidel mutteckun (mutteckune), ficha encharun min main gajri aßin (aßinin), we encharun min lebenin lem jetegajjer ta'much (ta'muchu), we encharun min hamrin lesentin lisch scharibin (scharibine), we encharun min aßelin mußaffa (mußaffen), we lechum ficha min kulliß semerati we magfiretun min rabbichim, ke men huwe halidun fin nari we suku maen hamimen fe kattaa em'aechum.

Takva sahiplerine vaadedilen cennetin durumu şudur ki; içinde kokusu değişmeyen sudan nehirler, tadı bozulmayan sütten nehirler, içenlere lezzet veren şaraptan nehirler ve saf (süzülmüş) baldan nehirler bulunur. Onlar için orada her çeşit meyve bulunur ve (onlar için) Rab'lerinden mağfiret vardır. (Bunların durumu), ateşte devamlı kalacak olan ve hamim (sıcak kaynar su) içirilen, bu sebeple bağırşakları parçalanan kimsenin durumu gibi midir?

Die Beschaffenheit des Paradieses, das den Besitzern des Takwas* verheißen wurde, ist folgendermaßen: es enthält Flüsse mit Wasser, dessen Geruch sich nicht ändert, Flüsse mit Milch, dessen Geschmack sich nicht ändert, Flüsse mit Wein, köstlich für die Trinkenden, Flüsse mit reinem Honig. Dort befinden sich für sie Früchte aller Art und Mahfiret* von ihrem Herrn (für sie). Kann (deren Zustand) gleich sein mit dem Zustand derer, die ewig im Feuer verweilen und Hamim* (siedendes Wasser) trinken werden, das ihre Därme zerstören wird?

47 / MUHAMMED - 16

We minchum men jeßtemiu ilejcke, hatta isa haredschu min indicke kalu lillesine utul ilme masa kale anifa (anifen), ulaickellesine tabaallachu ala kulubichim wettebeu echwaechum.

Ve seni dinleyenlerden bir kısmı, senin yanından çıktıkları zaman, kendilerine ilim verilenlere: "Biraz önce (O) ne dedi?" dediler. İşte onlar, Allah'ın, kalplerini mühürledikleri kişilerdir ve onlar hevalarına tabi olanlardır.

Und einige unter deinen Zuhörern sagten zu den Weisen, nachdem sie von dir fortgegangen sind: „Was hat (er) eben gesagt?“. Diese sind es, deren Herzen Allah versiegelt hat und sie sind jene, die ihren Gelüsten tabi* werden.

47 / MUHAMMED - 17

Wellesinechtedew sadechum huden we atachum tackwachum.

Ve onlar ki hidayete ermişlerdir, (Allah) onların hidayetini artırdı ve onlara takvalarını verdi.

Und diese haben das Hidayet* erreicht, Er (Allah) mehrte ihr Hidayet* und gab ihnen ihren Takwa*.

47 / MUHAMMED - 18

Fe hel jensurune illeß saate en te'tijechum bagtech (bagteten), fe kad dschahe eschratucha, fe enna lechum isa dschaetchum sickrachum.

Öyleyse “o saatin” gelmesinden başka bir şey mi bekliyorlar? Halbuki onun alametleri (işaretleri) gelmiştir. Fakat (o saat) kendilerine geldiği zaman, onlara hatırlatmanın ne (faydası) olur ki?

Oder warten sie demnach auf etwas anderes, als auf die Ankunft „dieser Stunde“? Wo seine Vorzeichen (Zeichen) doch eingetroffen sind. Doch was (nutzt) die Erinnerung (an diese Stunde), wenn sie über sie gekommen ist?

47 / MUHAMMED - 19

Fa'lem ennechu la ilache illallahu weßtagfir li senbicke we lil mu'minine wel mu'minat (mu'minati), walla hu ja'lemu muteckallebeckum we meßwackum.

Bu durumda Allah'tan başka İlah olmadığını bil ve kendi günahlarının için, mü'min erkekler ve mü'min kadınlar için mağfiret dile. Ve Allah, sizin dönüşünüzü ve sizin yurdunuzu bilir.

In diesem Falle wisse, dass es keinen Gott außer Allah gibt und bitte um Mahfiret* für deine Sünden und für die Mümin* Männer und mümin* Frauen. Und Allah kennt eure Rückkehr und eure Unterkunft.

47 / MUHAMMED - 20

We jeckulullesine amenu lew la nusilet sureh (suretun), fe isa unsilet suretun muchkemetun we suckire fi hel ktalu re'ejetellesine fi kulubichim maradun jansurune ilejcke nasaral magschiji alejchi minel mewt (mewti), fe ewla lechum.

Ve amenu olanlar: “(Savaşı emreden) bir sure indirilmeli değil miydi?” derler. Sonra da muhkem (hüküm açık ve kesin) bir sure indirilince ve onun içinde savaş zikrolunuyorsa (bahsediliyorsa), kalplerinde hastalık olanların, üzerlerine ölüm hali çökmüş gibi bir bakışla sana baktıklarını görürsün. Oysa onlar için en iyi (en uygun) olan odur ki...

Und die Amenus* sagen: „Müsste nicht eine Sure* herab gesendet werden, (die den Krieg befiehlt)?“. Wenn daraufhin eine muchkem* (dessen Anweisung offen und endgültig ist) Sure* herabgesendet wird und darin der Krieg gedhikrt* wird (erwähnt wird), schauen dich diejenigen mit Krankheit in ihren Herzen mit einem Blick an, als ob der Zustand des Todes auf sie eingestürzt sei. Dies wäre jedoch (das am besten geeignete) für sie...

47 / MUHAMMED - 21

Taatun we kawlun ma'ruf (ma'rufun), fe isa asemel emr (emru), fe lew sadeckullache le kane hajran lechum.

İtaat ve maruf sözdür. Fakat bir işe azmedildiğinde o zaman Allah'a sadık olsalardı, muhakkak ki onlar için daha hayırlı olurdu.

Gehorsam und maruf* Wort. Wären sie jedoch Allah treu* geblieben, nachdem eine Sache beschlossen wurde, hätte es wahrlich für sie noch mehr Hayr* gehabt.

47 / MUHAMMED - 22

Fe hel aßejtum in tewellejtum en tufßidu fil ard we tuckattu erchameckum.

Yeryüzünde fesat çıkarmaya dönmeniz ve birbirinizi öldürmeniz mi, yoksa sizden beklenen bu mu olmalıydı?

Oder wäre etwa dies von euch zu erwarten, dass ihr zurückkehrt, um Zwietracht* auf Erden zu säen und euch gegenseitig zu töten.

47 / MUHAMMED - 23

Ulaickellesine leanechumullachu fe eßammechum we a'ma ebßarechum.

İşte onlar, Allah'ın kendilerine lanet ettikleridir. Bu sebeple onların (nefslerinin) işitme hassalarını sağır ve görme hassalarını kör yaptı.

Das sind die, die Allah verflucht hat. Aus diesem Grunde hat Er das Hörorgan (ihrer Seelen*) taub und das Auge blind gemacht.

47 / MUHAMMED - 24

E fe la jetedebberunel kur'ane em ala kulubin ackfalucha.

Hala Kur'an'ı tefekkür etmezler mi? Yoksa kalpler üzerinde kilitleri mi var?

Wollen sie immer noch nicht Tefekkür* über den Koran machen? Oder haben sie Schlösser auf ihren Herzen?

47 / MUHAMMED - 25

Innellesinerteddu ala edbarichim min ba'di ma tebejjene lechumul hudesch schejtanu sewwele lechum we emla lechum.

Muhakkak ki kendilerine hidayet tebeyyün ettikten (açıkça belli olduktan) sonra arkalarına geri dönenleri şeytan (küfre) ulaştırdı. Ve onları (kötü) emellere yöneltti.

Wahrlich, Satan hat diejenigen, die sich abgewendet haben, nachdem ihnen das Hidayet* tebeyyün* (offen klar wurde) wurde, (zum Küfür*) geführt. Und hat sie zu (schlechten) Hoffnungen geleitet.

47 / MUHAMMED - 26

Salicke bi ennechum kalu lillesine kerichu mah neselallachu senutiuckum fi ba'dil emr (emri), wallahu ja'lemu ißrarechum.

İşte bu (düşmanların), Allah'ın indirdiği şeyi kerih görenlere: "Size bazı işlerde itaat edeceğiz." demeleri sebebiyledir. Ve Allah, onların sırlarını bilir.

Dies, weil sie (die Feinde) zu denen, die das herabgesandte von Allah als karich* erachten, sagen: „In einigen Angelegenheiten werden wir euch gehorchen“. Und Allah kennt ihre Geheimnisse.

47 / MUHAMMED - 27

Fe kejfe isa teweffetchumul melaicketu jadribune wudschurechum we edbarechum.

Artık melekler onları vefat ettirirken, onların yüzlerine ve arkalarına vuracakları zaman onların halleri nasıl olacak?

Wie wird ihr Zustand sein, wenn die Engel sie beim Töten aufs Gesicht und auf den Rücken schlagen?

47 / MUHAMMED - 28

Salicke bi ennechumuttebeu mah eßchataallache we kerichu rıdwanechu fe achbeta a'malechum.

İşte bu, onların, Allah'ı öfkelendiren şeylere tabi olmaları ve O'nun (Allah'ın) rızasını kerih görmeleri sebebiyledir. Böylece onların amellerini boşça çıkardı.

Dies, weil sie zu den Dingen tabi* werden, die Allah erzürnen und Seine (Allah's) Zufriedenheit* für Kariihun* erachten. Daher machte Er ihre Taten zunichte.

47 / MUHAMMED - 29

Em haßibellesine fi kulubichim maradun en len juchridschallachu adganechum.

Yoksa kalplerinde hastalık olanlar, Allah'ın, onların (gizli) kinlerini asla ortaya çıkarmayacağını mı zannettiler?

Oder dachten diejenigen mit Krankheit in ihren Herzen etwa, dass Allah ihren (geheimen) Hass nicht hervor bringen würde?

47 / MUHAMMED - 30

We lew neschau le erejnackechum fe le areftechum bi simachum we le ta'rifennechum fi lachnil kawl (kawli), wallachu ja'lemu a'maleckum.

Ve eğer biz dileseydik, onları sana mutlaka gösterirdik. O zaman sen onları simalarından muhakkak tanırdın. Ve sen onları mutlaka sözlerininimasından da tanırsın. Ve Allah sizin amellerinizi bilir.

Und hätten Wir es gewollt, hätten Wir sie dir sicherlich gezeigt. Dann hättest du sie an ihrem Antlitz sicherlich erkannt. Und wahrlich, du kannst sie auch an der Andeutung in ihren Worten erkennen. Und Allah kennt eure Taten.

47 / MUHAMMED - 31

We le nebluwenneckum hatta na'lemel mudschachidine minckum weß sabirine we nebluwe achbareckum.

Ve sizin aranızdan mücahitler ve sabredenler Bize belli oluncaya kadar sizi mutlaka imtihan ederiz. Ve haberlerinizi de imtihan edeceğiz.

Und Wir werden euch sicherlich prüfen, bis für Uns die Müdschachid* und Geduldigen unter euch ersichtlich werden. Und eure Nachrichten werden Wir auch prüfen.

47 / MUHAMMED - 32

Innellesine keferu we saddu an sebilillachi we schackkur reßule min ba'di ma tebejjene lechumul huda len jedurrullache schej'a (schej'en), we sejuchbitu a'malechum.

Muhakkak ki inkar edenler, Allah'ın yolundan men edenler ve onlara hidayet açıkça belli olduktan sonra resule muhalefet edenler, onlar Allah'a hiçbir şeyle asla zarar veremezler. Ve (Allah) onların amellerini heba edecek.

Wahrlich, diejenigen, die leugnen, von Allah's Weg abhalten und gegenüber dem Gesandten* opponieren, nachdem ihnen das Hidayet* eindeutig sichtbar geworden ist, werden Allah niemals schaden können, egal was sie tun. Und Er (Allah) wird ihre Taten zunichtemachen.

47 / MUHAMMED - 33

Ja ejjuchellesine amenu etiullache we etiur reßule we la tubtlu a'maleckum.

Ey amenu olanlar (Allah'a ulaşmayı dileyenler)! Allah'a itaat edin. Ve resule itaat edin. Ve amellerinizi batıl etmeyin.

O ihr Amenu* (die sich wünschen, Allah zu erreichen)! Gehorcht Allah. Und gehorcht dem Gesandten*. Und vereitelt eure Taten nicht.

47 / MUHAMMED - 34

Innellesine keferu we saddu an sebilillachi summe matu we hum kuffarun fe len jagfirallachu lechum.

Muhakkak ki inkar edenleri ve Allah'ın yolundan men edenleri, sonra da kafir olarak ölenleri artık Allah asla mağfiret etmez (onların günahlarını sevaba çevirmez).

Wahrlich, Allah wird für diejenigen, die leugnen und von Allah's Weg abhalten und danach als Kafir* sterben, niemals Mahfiret* machen (ihre Sünden nicht in Sewap* umwandeln).

47 / MUHAMMED - 35

Fe la techinu we ted'u ileß selmi we entumul a'lewne wallachu meackum we len jetireckum a'maleckum.

Siz üstün olduğunuzda göre gevşemeyin ve (onları) sulha davet etmeyin. Ve Allah sizinle beraber. Ve sizin amellerinizi asla eksiltmez.

Gibt nicht nach, da ihr überlegen seid und ladet (sie) nicht zum Frieden ein. Allah ist mit euch und wird eure Taten nicht schmälern.

47 / MUHAMMED - 36

Innemel hajatud dunja laibun we lechw (lechwun), we in tu'minu we tetteku ju'tickum udschureckum we la yeß'elckum emwaleckum.

Muhakkak ki dünya hayatı bir oyun ve eğlencedir. Ve eğer amenu olursanız ve takva sahibi olursanız (Allah'a ulaşmayı dilerkeniz) size ecirleriniz verilir. Ve sizden mallarınızı istemez.

Wahrlich, das irdische Leben ist ein Spiel und ein Vergnügen. Wenn ihr jedoch Amenu* und Besitzer des Takwas* werdet (wünscht Allah zu erreichen), wird Er euch euren Edschir* geben. Und wird nicht euren Besitz von euch verlangen.

47 / MUHAMMED - 37

In jeß'elckumucha fe juchfickum tebchalu we juchridsch adganeckum.

Eğer sizden onu (mallarınızı) istese, böylece ısrar etse, siz cimrilik edersiniz. Ve (bu) sizin hasetinizi açığa çıkarır.

Ihr würdet geizen, wenn Er es (euren Besitz) von euch wünschen und somit darauf bestehen sollte. Und (das) würde euren Neid ans Licht bringen.

47 / MUHAMMED - 38

Ha entum haulai tud'awne li tunficku fi sebilillach (sebilillachi), fe minckum men jebchal (jebchalu), we men jebchal fe innema jebchalu an nefßich (nefßichi), wallachul ganijju we entumul fuckarau, we in tetewellew jeßtebdil kawmen gajreckum summe la jeckunu emßaleckum.

İşte siz böylesiniz. Allah yolunda infak etmeye davet edilirsiniz, buna rağmen sizden bir kısmınız cimrilik yapar. Ve kim cimrilik yaparsa o taktirde sadece kendi nefsi için cimrilik yapar. Ve Allah Gani'dir (zengindir). Ve sizler fakirsiniz. Ve eğer siz (haktan) dönerseniz, (sizi) sizden başka bir kavimle değiştirir. Sonra onlar sizin gibi (cimri) olmazlar.

So seid ihr eben. Einige von euch geizen, obwohl sie eingeladen werden, auf

Allah's Weg zu spenden. Und wer geizt, der geizt nur wegen seiner eigenen Seele*. Und Allah ist Gani* (Reich). Ihr jedoch seid arm. Und wenn ihr euch (vom Hakk*) abkehrt, wird Er (euch) gegen ein anderes Volk austauschen. Sie werden dann nicht so (geizig) sein wie ihr.